

The story of Susanna, so familiar to the early Church, and so often reproduced in the paintings of the Catacombs, should fill our souls with loving confidence. Susanna prefers to fall a victim to the vengeance of her accusers rather than sin against God. She places all her trust in the Lord, and her prayer becomes her salvation.

The holy Gospel describing the scene where the woman taken in adultery is brought before Christ, is a great consolation to sinners who can never hope to regain the esteem of their fellow men but who hear the voice of God within them saying: "Neither will I condemn thee."

New User Guide**AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)**

P: † In nōmine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.
P: Introibo ad altāre Dei.

S: Ad Deum qui lætificat juventūtem meam.

(Psalm 42)

P: Jūdica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab hōmine inīquo et dolōso ērue me.

S: Quia tu es, Deus, fortitūdo mea: quare me repulisti, et quare tristis incēdo, dum affligit me inimicus?

P: Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

S: Et introibo ad altāre Dei: ad Deum qui lætificat juventūtem meam.

P: Confitebōr tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

S: Spera in Deo, quōniam adhuc confitebōr illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

P: Glōria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

S: Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculōrum. Amen.

P: Introibo ad altāre Dei.

S: Ad Deum qui lætificat juventūtem meam.

P: † Adjutōrium nostrum in nōmine Dōmini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confiteor Deo omnipotēti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaēli Archangelo, beato Joānni Baptistæ, sanctis Apōstolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccāvi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaēlem Archangelum, beatum Joānnem Baptistam, sanctos Apōstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, orāre pro me ad Dōminum Deum nostrum.

S: Misereātur tui omnīpotens Deus, et, dimissis peccātis tuis, perdūcat te ad vitam ætērnā.

P: Amen.

S: Confiteor Deo omnipotēti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaēli Archangelo, beato Joānni Baptistæ, sanctis Apōstolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccāvi nimis cogitatione, verbo, et opere: **(strike breast 3 times)** mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaēlem Archangelum, beatum Joānnem Baptistam, sanctos Apōstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, orāre pro me ad Dōminum Deum nostrum.

P: Misereātur vestri omnīpotens Deus, et, dimissis peccātis vestris, perdūcat vos ad vitam ætērnā.

S: Amen.

P: † Indulgētiā, absolutiōnem, et remissiōnem peccatōrum nostrōrum, tribuat nobis omnīpotens et misericōrs Dōminus.

S: Amen.

P: Deus, tu convērsus vivificābis nos.

S: Et plebs tua lætābitur in te.

P: Ostēnde nobis, Dōmine, misericōrdiam tuam.

S: Et salutare tuum da nobis.**P:** Dōmine, exāudi oratiōnem meam.**S:** Et clamor meus ad te veniat.**P:** Dōminus vobiscum.**S:** Et cum spīritu tuo.**P:** Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dōmine, iniquitates nostras: ut ad Sanctōrum puris mereāmur mēntibus introire. Per Christum Dōminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Orāmus te, Dōmine, per mérita Sanctōrum tuōrum, quorum reliquæ hic sunt et omnium Sanctōrum: ut indulgēre dignēris omnia peccāta mea. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Ab illo benedicāris, in cuius honōre cremāberis.*

AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

P: † In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.
P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

(Psalm 42)

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and deceitful man.

S: For Thou, O God, art my strength, why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the enemy afflicts me?

P: Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth.

P: I shall praise Thee upon the harp, O God, my God. Why are you sad, O my soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise Him, the salvation of my countenance, and my God.

P: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

S: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

P: I will go unto the altar of God.

S: To God, Who gives joy to my youth.

P: † Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray for me to the Lord our God.

S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to your father: that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed: **(strike breast 3 times)** through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray for me to the Lord our God.

P: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: † May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

P: Thou wilt turn again, O God, and quicken us.

S: And Thy people will rejoice in Thee.**P:** Show us, O Lord, Thy mercy.**S:** And grant us Thy salvation.**P:** O Lord, hear my prayer.**S:** And let my cry come unto Thee.**P:** The Lord be with you.**S:** And with your spirit.**P:** Let us pray.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)

P: *Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.*

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Give ear, O Lord, to my words, understand my cry: harken to the voice of my prayer, O my King and my God. (Ps. 5: 4) For to Thee will I pray: O Lord, in the morning Thou shalt hear my voice. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Give ear, O Lord, to my words, understand my cry: harken to the voice of my prayer, O my King and my God.

AT THE CENTER OF THE ALTAR**P:** Lord, have mercy.**S:** Lord, have mercy.**P:** Lord, have mercy.**S:** Christ, have mercy.**P:** Christ, have mercy.**S:** Christ, have mercy.**P:** Lord, have mercy.**S:** Lord, have mercy.**P:** Lord, have mercy.

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.**S:** And with your Spirit.**P:** Let us pray.**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR**

Grant, we beseech Thee, almighty God: that we who, mortifying ourselves, abstain from nourishment, may, following justice, fast from sin. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.**P:** Let us pray.**For St. Francis of Rome**

O God, Who, among other gifts of Thy grace didst honor blessed Frances, Thine handmaid, with the familiar companionship of an angel, grant, we beseech Thee, that by the help of her intercession we may deserve to attain the company of angels. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.**INTROIT Psalms 5: 2-3**

Verba mea auribus percipe, Dōmine, intēllege clamōrem meum: intēnde voci oratiōnis meæ, Rex meus et Deus meus. (Ps. 5: 4) Quōniam ad te orābo, Dōmine: mane exāudies vocem meam. Glōria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculōrum. Amen. Verba mea auribus percipe, Dōmine, intēllege clamōrem meum: intēnde voci oratiōnis meæ, Rex meus et Deus meus.

AT THE CENTER OF THE ALTAR**P:** Kyrie, eléison.**S:** Kyrie, eléison.**P:** Kyrie, eléison.**S:** Christe, eléison.**P:** Christe, eléison.**S:** Christe, eléison.**P:** Kyrie, eléison.**S:** Kyrie, eléison.**P:** Kyrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Dōminus vobiscum.**S:** Et cum spīritu tuo.**P:** Orémus.**AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR****P:** Orémus.**COLLECT**

Præsta, quæsumus, omnīpotens Deus: ut, qui se, affligēdo carnem, ab alimentis abstinent: sectādo iustitiā, a culpa jejūnent. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculōrum.

S: Amen.**P:** Orémus.**COLLECT**

Deus, qui beatam Franciscam famulam tuam, inter cetera gratiæ tuæ dona, familiari conciliâ consuetudine decorasti: concede, quæsumus; ut, intercessionis ejus auxilio, Angelorum consortium cōsequi mereāmur. Per Dōminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculōrum.

S: Amen.

(Sit)

LESSON**Daniel 13: 1-9, 15-17, 19-30, 33-62**

In diēbus illis: Erat vir habitans in Babylōne, et nomen ejus Joākim: et accepit uxorem nōmine Susānnā, filiam Helciæ, pulchram nimis, et timēntem Deum: erudiēntur enim illius, cum essent iusti, paratiērent filium suam secundum legem Mōysi. Erat autem Joākim dives valde, et erat ei pomārium vicinū dōmū suæ: et ad ipsūm confluēbant Judæi, eo quod esset honorabilior omnium. Et constituti sunt de pōpulo duo senes iudices in illo anno: de quibus locūtus est Dōminus: Quia egrēssa est iniquitas de Babylōne a seniōribus iudicibus, qui videbāntur régere pōpulum. Isti frequentābant domum Joākim, et veniebānt ad eos omnes, qui habēbant iudiciā. Cum autem pōpulus revertisset per meridiam, ingrediebātur Susānna, et deambulābat in pomārio viri sui. Et videbāt eam senes cotīdie ingrediēntem et deambulāntem: et exarsērunt in concupiscēntiā ejus: eteventrunt sensum suum, et declināverunt oculos suos, ut non viderent cælum, neque recordārēntur iudiciorum iustōrum. Factum est autem, cum observārent diem aptum, ingrēssa est aliquādo sicut heri et nūdus tertiū, ut quāndo siabus puēllis, voluitque lavāri in pomārio: æstus quippe erat, et non erat ibi quisquam, præter duos senes absconditos et contēplāntes eam. Dixit ergo puēllis: Afferte mīhi oleum et smīgmata, et ostia pomārii claudite, ut laver. Cum autem egrēssæ essent puēllæ, surrexērunt duo senes, et occurrerunt ad eam, et dixerunt: Ecce, ostia pomārii clausa sunt, et nemo nos videt, et nos in concupiscēntia tui sumus: quomodo rem assentire nobis, et commiscere nobiscum. Quod si nolueris, dicemus contra te testimoniū, quod fūerit tecum iūvenis, et ob hanc causam emiseris puēllam a te. Ingēnuit Susānna, et ait: Angūstiæ sunt mīhi ūndique: si enim hoc egero, mors mīhi est: si autem non egero, non effūgiam manus vestras. Sed melius est mīhi absque opere incidere in manus vestras, quam peccāre in conspēctu Dōmini. Et exclamāvit voce magna Susānna: exclamāverunt autem et senes advērsus eam. Et cucurrit unus ad ostia pomārii, et apēruit. Cum ergo audissent clamōrem famuli domus in pomārio, irruērunt per posticum, ut vidērēt, quidnam esset. Postquam autem senes locuti sunt, erubērunt servi vehemēter: quia humscām dicitū fūerat sermo nūjusquemodus de Susānna. Et facta est dies crāstina. Cumque venisset pōpulus ad Joākim virum ejus, pēnitus ad duo seniōres, pleni inīqua cogitatiōne advērsus Susānnā, ut interficerent eam. Et dixērunt coram pōpulo: Mittite ad Susānnā filiam Helciæ, uxōrem Joākim. Et statim misērunt. Et venit cum parēntibus et filiis et univērsis cognātis suis. Fiēbant igitur sui, et omnes qui nōverant eam. Consurgēntes autem duo seniōres in medio pōpuli, posuerunt manus suas super caput ejus. Quælvē suspēxit ad cæum: erat enim cor ejus fidūciā habens in Dōmino. Et dixērunt seniōres: Cum deambularēmus in pomārio soli, ingrēssa est hæc cum duābus puēllis et clausit ostia pomārii, et dimisit a se puēllas. Venitque ad eam adolescēns, qui erat absconditus, et concūbit cum ea. Porro nos, cum essēmus in būculo pomārii, vidēntes iniquitatem, cucūrimus ad eos, et vidimus eos pariter commisceri. Et illum quidem non quīvis comprehendēre, quia fōrtior nobis erat, et apertis ostiis exsilīvit: hanc autem cum apprehendissēmus, interrogāvimus, quisnam esset adolescēns, et noluit indicāre nobis: hujus rei testes sumus. Crēdidit eis multitūdo quasi sēnibus et iudicibus pōpuli, et condemnāverunt eam ad mortem. Exclamāvit autem voce magna Susānna, et dixit: Deus ætērne, qui absconditorum es cognitor, qui nosti omnia, antequā fiat, tu scis, quōniam falsum testimoniū tulērunt contra me: et ecce, mōrior, cum nihil horum fecerim, quæ isti malitiōse composuerunt advērsus me. Exaudīvit autem Dōminus vocem ejus. Cumque ducerētur ad mortem, suscitāvit Dōminus spīritum sanctum pueri juniōris, cuius nomen Dāniel. Et exclamāvit voce magna: Mundus ego sum a sāngue hominum, Et convērsus omnis pōpulus ad eum, dixit: Quis est iste sermo, quem tu locūtus es? Qui cum staret in medio eōrum, ait: Sic fātui, filii Israël, non iudicātes, neque quod verum est cognoscēntes, condemnāstis filiam Israël? Revertimini ad iudiciū, quia falsum testimoniū locuti sunt advērsus eam. Revērsus est ergo pōpulus cum festinatiōne. Et dixit ad eos Dāniel: Separāte illos ab invicem procul, et dijudicābo eos. Cum ergo divisi essent alter ab altero, vocāvit unum de eis, et dixit ad eum: Veterāte diērum malōrum, nunc venērunt peccāta tua, quæ operābaris prius: iudicāns iudiciā injūsta, innocēntes opprimēs, et dimittēs nōxiōs, dicēnte Dōmino: Innocēntem et iustum non interficies. Nunc ergo, si vidisti eam, dic, sub qua arbore vidēris eos colloquēntes sibi. Qui ait: Sub schino. Dixit autem Dāniel: Recte mentitus es in caput tuum. Ecce enim, Angelus Dei, accēpta sentētia ab eo, scindet te mediūm. Et, amoto eo, jussit venīre aliūm, et dixit ei: Semen Chānaan, et non Juda, spēcies decēpit te, et concupiscēntiā subvērēt cor tuum: sic faciēbātis filiābus Israël, et illæ timēntes loquēbāntur vobis: sed filia luda non sustinuit iniquitatem vestram. Nunc ergo dic mīhi, sub qua arbore comprehendēris eos loquēntes sibi. Qui ait: Sub prino. Dixit autem ei Dāniel: Recte mentitus es et tu in caput tuum: manet enim Angelus Dōmini, glādiū habens, ut secet te mediūm, et interficiat vos. Exclamāvit itaque omnis coetus voce magna, et benedixērunt Deum, qui salvat sperāntes in se. Et consurrexērunt advērsus duos seniōres - convicērat enim eos Dāniel ex ore suo falsum dixisse testimoniū, - fecerūtque eis, sicut male egerant advērsus prōximū: et interfecerunt eos, et salvātus est sanguis innōxius in die illa.

S: Deo grātiās.

In those days, in Babylonia there lived a man named Joakim, who married a very beautiful and God-fearing woman, Susanna, the daughter of Helcia; her pious parents had trained the girl; daughter according to the Law of Moses. Joakim was very rich; he had a garden near his house, and the Jews had recourse to him often because he was the most respected of them all. That year, two elders of the people were appointed judges, of whom the Lord said, Wickedness had come out of Babylonia: from the elders who were to govern the people as judges. These men, to whom all brought their cases, frequented the house of Joakim. When the people left at noon, Susanna used to enter her husband's garden for a walk. When the old men saw her enter every day for her walk, they began to lust for her. They suppressed their consciences; they would not allow their eyes to look to heaven, and did not keep in mind just judgments. One day, while they were waiting for the right moment, she entered the garden as usual, with two maids only. She decided to bathe, for the weather was warm. Nobody else was there except the two elders, who had hidden themselves and were watching her. Bring me oil and soap, she said to the maids, and shut the garden doors while I bathe. As soon as the maids had left, the two old men got up and hurried to her. Look, they said, the garden doors are shut, and no one can see us; give in to our desire, and lie with us. If you refuse, we will testify against you that you dismissed your maids because a young man was here with you. I am completely trapped, Susanna groaned. If I yield, it will be my death; if I refuse, I cannot escape your power. Yet it is better for me to fall into your power without guilt than to sin before the Lord. Then Susanna shrieked, and the old men also shouted at her, as one of them ran to open the garden doors. When the people in the house heard the cries from the garden, they rushed in by the side gate to see what had happened to her. At the accusations by the old men, the servants felt very much ashamed, for never had any such thing been said about Susanna. When the people came to her husband Joakim the next day, the two wicked elders also came, fully determined to put Susanna to death. Before all the people they ordered: Send for Susanna, the daughter of Helcia, the wife of Joakim. When she was sent for, she came with her parents, children and all her relatives. All her relatives and the onlookers were weeping. In the midst of the people the two elders rose up and laid their hands on her head. Through her tears she looked up to heaven, for she trusted in the Lord wholeheartedly. The elders made this accusation: As we were walking in the garden alone, this woman entered with two girls and shut the doors of the garden, dismissing the girls. A young man, who was hidden there, came and lay with her. When we, in a corner of the garden, saw this crime, we ran toward them. We saw them lying together, but the man we could not hold, because he was stronger than we; he opened the doors and ran off. Then we seized this one and asked who the young man was, but she refused to tell us. We testify to this. The assembly believed them, since they were elders and judges of the people, and they condemned her to death. But Susanna cried aloud: O eternal God, You know what is hidden and are aware of all things before they come to be: You know that they have testified falsely against me. Here I am about to die, though I have done none of the things with which these wicked men have charged me. The Lord heard her prayer. As she was being led to execution, God stirred up the holy spirit of a young boy named Daniel, and he cried aloud: I will have no part in the death of this woman. All the people turned and asked him, 'What is this you are saying? He stood in their midst and continued, 'Are you such fools, O Israelites! to condemn a woman of Israel without examination and without clear evidence? Return to court, for they have testified falsely against her. Then all the people returned in haste. And Daniel said to them: Separate these two from one another that I may examine them. After they were separated one from the other, he called one of them and said: How you have grown evil with age! Now have your past sins come to term: passing unjust sentences, condemning the innocent, and freeing the guilty, although the Lord says, 'The innocent and the just you shall not put to death.' Now, then, if you were a witness, tell me under what tree you saw them together. Under a mastic tree. And Daniel said: Well have you lied against your own head, for the Angel of God, having received the sentence from Him shall split you in two. Putting him to one side, he ordered the other one to be brought. And Daniel said to him: O offspring of Chanaan, not of Juda, beauty has seduced you, lust has subverted your conscience. This is how you acted with the daughters of Israel, and in their fear they yielded to you; but a daughter of Juda did not tolerate your wickedness. Now, then, tell me under what tree you surprised them together. Under an oak, he said. Your fine lie has cost you also your head, said Daniel; for the Angel of god waits with a sword to cut you in two so as to make an end of you both. The whole assembly cried aloud, blessing God, Who saves those that hope in Him. They rose up against the two elders, for by their own words Daniel had convicted them of perjury. They inflicted on them the penalty they had plotted to impose on their neighbor: they put them to death. Thus was innocent blood spared that day.

S: Thanks be to God.

GRADUAL Psalms 22: 4
 Si ámbulem in medio umbræ mortis,
 non timebo mala: quóniam tu tecum es,
 Dómine. Virga tua et báculus tuus,
 ipsa me consoláta sunt.

If I should walk in the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for Thou art with me, O Lord. Thy rod and Thy staff they have comforted me.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(Only at High Mass when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cuius honóre cremáberis.

P: Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Munda cor meum ac líbia mea, omnipotens Deus, qui líbia Isaiæ Prophétæ cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.
P: Jube, Dómine, benedicere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut dignè et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

P: Cleanse my heart and my lips, O almighty God, Who cleansed the lips of the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.
P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR
(Stand)

P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spírítu tuo.
P: Seqüentia sancti Evangélii secúndum Joánnem.
S: Glória tibi, Dómine.

P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: The continuation of the holy Gospel according to John.
S: Glory to Thee, O Lord.

GOSPEL John 8: 1-11
 In illo tempore: Perrexit Jesus in montem Oliveti: et diluculo iterum venit in templum, et omnis populus venit ad eum, et sedens docébat eos. Adducunt autem scribæ et pharisæi mulierem in adultério deprehensam: et statuérunt eam in médio, et dixerunt ei: Magister, hæc mulier modo deprehensa est in adultério. In lege autem Moyses mandávit nobis hujúsmodi lapidáre. Tu ergo quid dicis? Hoc autem dicebant tentantes eum, ut possent accusáre eum. Jesus autem inclinans se deórsum, dígito scribébat in terra. Cum ergo perseverárent interrogátes eum, erexit se, et dixit eis: Qui sine peccáto eret vestrum, primus in illam lapídem mittat. Et iterum se inclinans, scribébat in terra. Audiéntes autem unus post unum exíbat, incipientes a senióribus: et remánsit solus Jesus, et mulier in médio stans. Erigens autem se Jesus, dixit ei: Múlier, ubi sunt, qui te accusábant? nemo te condemnávit? Quæ dixit: Nemo, Dómine. Dixit autem Jesus: Nec ego te condemnávo: Vade, et iam ámplius noli peccáre.

At that time, Jesus went to the mount of Olives. And at daybreak He came again into the temple, and all the people came to Him; and sitting down He began to teach them. Now the Scribes and Pharisees brought a woman caught in adultery, and setting her in the midst, said to Him, Master, this woman has just now been caught in adultery. And in the Law Moses commanded us to stone such persons. What, therefore, do You say? Now they were saying this to test Him, in order that they might be able to accuse Him. But Jesus, stooping down, began to write with His finger on the ground. But when they continued asking Him, He raised Himself and said to them, Let him who is without sin among you be the first to cast a stone at her. And again stooping down, He began to write on the ground. But hearing this, they went away, one by one, beginning with the eldest. And Jesus remained alone, with the woman standing in the midst. And Jesus, raising Himself, said to her, Woman, where are they? Has no one condemned you? She said, No one, Lord. Then Jesus said, Neither will I condemn you. Go your way, and from now on sin no more.

S: Laus tibi, Christe.
P: Per evangélica dicta deleántur nostra delicta.

S: Praise to Thee, O Christ.
P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spírítu tuo.
P: Orémus.
(Sit)

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Let us pray.
(Sit)

OFFERTORY Psalms 118: 133
 Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum: ut non dometur mei omnís injústitia, Dómine.

Direct my footsteps according to Thy word, and let no iniquity have dominion over me, O Lord.

P: Súscipe, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offénsionibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúncis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: Deus, qui humánæ substantiæ dignitatem mirabíliter condídisti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitatís nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Filius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecátes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitatís ascéndat. Amen. In spírítu humilitátis, et in ánimo confráto suscipiámur in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnipotens ætérne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)
P: Per intercessiónem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsium istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitatís accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.
P: Incénsium istud a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua.
P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsium, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínium. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.
P: Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen.

(Only at High Mass when incense is used)
P: By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.
P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.
P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.
P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábó altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum iúvis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguine vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spírítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR
P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Súscipe, sancta Trinitas, hanc oblatiónem, quam tibi offérimus ob memóriam passiónis, resurrectiόνis, et ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri: et in honóre beátæ Mariæ semper Virgínis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctorum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: in eillí pro nobis intercedere dignétur: et illis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.
S: Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis sui, et ad utilitatem quoque nostram, totíusque Ecclésiæ suæ sanctæ.
P: Amen.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty.
S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.
P: Amen.

SECRET (silently)
 Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut hujus sacrificii munus oblátum, fragilitátem nostram ab omni malo purget semper et múniat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the gift of this sacrifice, offered to Thee, may cleanse and ever defend our weakness from all evil. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

SECRET (silently)
 Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblatiό pro tuórum se mógnit, de tribulatiόne percípisse cogénscit auxiliūm. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filiū tuū, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus,

For St. Frances of Rome
 May the offerings of thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honor of Thy saints, through whose merits they know that they have received aid in time of trouble. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)
P: ...per ómnia sæcula sæculórum.
(Stand at High Mass)
S: Amen.
P: Dóminus vobíscum.
S: Et cum spírítu tuo.
P: Sursum corda.
S: Habémus ad Dóminum.
P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.
S: Dignum et justum est.

P: ...forever and ever.
(Stand at High Mass)
S: Amen.
P: The Lord be with you.
S: And with your spirit.
P: Lift up your hearts.
S: We have lifted them up to the Lord.
P: Let us give thanks to the Lord our God.
S: It is fitting and just.

PREFACE OF LENT
 Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cóprimis, mentem elevas, virtútem largiris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adorant Dominatiónes, tremánt Potestátes. Cæli cælórumque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplicí confessiόne dicéntes:

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Séraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

(Kneel)
P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosanna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosanna in excélsis.

(Kneel)
P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON (silently)

THE ROMAN CANON (silently)

P: Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Filiū tuū, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedicas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésiá tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrarum: una cum fámlu tuo Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.**, et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Memórante Dómine, famulórum, et famulórumque tuárum **N.**, et **N.**, et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnota est, et nota devotíto, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, súisque ómnibus: pro redemptiόne animalium suárum; pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

P: Having communion with, and generating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectionis tuæ uníamúr auxilió. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: ☩ Hanc igitur oblatiόnem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: díesque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatiόne nos éripi, et in numerum tuórum júbeas grege númerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Quam oblatiόnem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corporis, et Sanguinis tui dilectíssimi Filii tui Dómini nostri Jesu Christi.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may be offered to the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Qui pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátes óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem, tibi grátias agens, benedíxit, fregit, dedítque discipulis suis, dicens:
 Accípite, et bíbite ex eo omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.
 ☩ ☩ ☩

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying:
 Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.

P: Simili modo postquam cænátum est, accípiens et hunc præclárum Cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: ítem tibi grátias agens, benedíxit, deditque discipulis suis, dicens:
 Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNÍ TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCÁTORUM.
 Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.
 ☩ ☩ ☩

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying:
 Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. AS often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Unde et memores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiόνis, sed et in cælós gloriósræ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salutís perpétuæ.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection and ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Supra quæ proptio ac seréno vultu respicere dignéris; et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnere púeri tui justí Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstíam.

P: Súpplíces te rogámus, omnipotens Deus: jube hæc perférrí per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui, Corpus, et Sanguinem sumpsérimus, omni benedictiône cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Meménto étíam, Dómine, famulórum, famularúmque tuarum **N.** et **N.** qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmíunt in somno pacis. Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martíribus: cum Joãoanne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéthe, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admittere. Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáté Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: Sanctificetur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánium da nobis hódie: Et dímítte nobis débíta nostra, sicut et nos dímíttimus debitóribus nostris. Et ne nos inducás in tentatióne[m].

S: Sed libera nos a malo.

P: Amen

P: Libera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præséntibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper libéres et ab omni perturbatióne securi. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Hæc commixtio, et consecrátió Córporis et Sanguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: **(strike breast)** miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: **(strike breast)** miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: **(strike breast)** dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex volúntate Patris, cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te nunquam separáři píccatis: Qui cum eódem Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere præsumo, non mihi provéniat in júdiciu[m] et condemnatióne[m]: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

P: Panem cæléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

P: Quid retribuam Dómino pro ómnibus quæ retribuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus éro.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum (strike breast) dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédiu[m] sempitérnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsí, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION John 8: 10-11

Nemo te condemnávit, mulier? Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: iam ámplius nolí peccáre.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, omnipotens Deus: ut inter ejus membra numerémur, cuius córpori comunicámus et sanguini: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacrís: ejus, quæsumus, semper interventióne nos refóve, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Orémus.

PRAYER OVER THE PEOPLE

Humiliáte cápita vestra Deo. Prætérde, Dómine, fidélibus tuis déxteram cæléstis auxilií: ut te toto corde perquirant; et, quæ digne póstulant, cónsequi mereántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínnas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óbtulí, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud óbtulí, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnipotens Deus, †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. **S: Amen.**

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

Joánnem sancti Evangélij secúndum Pónnem. **S: Glória tibi, Dómine.**

P: In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factu[m] est nihil, quod factu[m] est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehéndérunt. Fuit homo óbtulí, a Deo, cui nomen erat Joãoannes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhiberet de lúmíne, ut omnes créderent perhiberet de lúmíne. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui crederunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. **(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST** et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

S: Deo grátias.

Leonine Prayers

(optional after Low Mass)

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory.

(aloud, to conclude the Canon)

P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. **S: But deliver us from evil.**

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, **(strike breast)** grant us peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: What return shall I render unto the Lord for all He has given me? I will take the Chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord. Praising I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive with a pure mind; and from a temporal gift may it become to us an eternal remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

We beseech Thee, almighty God, that we may be numbered among the members of Him, Whose Body and Blood we receive in communion. Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: Let us pray.

For St. Frances of Rome

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts; ever comfort us, we beseech Thee, by the intercession of the saint whose festival we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: Let us pray.

Bow your heads to God.

Stretch forth to Thy faithful, O Lord, the right hand of Thy heavenly aid, that they may seek Thee with all their hearts, and may be worthy to obtain what they ask. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity; and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, †the Father, Son, and Holy Spirit. **S: Amen.**

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him: and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God, to them that believe in His name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. **S: Thanks be to God.**